Du génie au travail : vocabulaire de l'ingénierie

L'ingénierie tient un rôle de premier plan dans les avancées technologiques majeures. De la construction à la gestion des ressources naturelles, en passant par la logistique et le contrôle de la qualité, c'est un domaine de grande polyvalence et en constante évolution.

Que ce soit pour distinguer un transformateur électrique d'un condensateur ou pour mieux connaître les étapes de la production et de la distribution, quiconque s'intéresse de près ou de loin à l'ingénierie trouvera des avantages à faire usage des termes appropriés pour désigner les concepts fondamentaux.

Pour faire connaître la terminologie à la base de ce domaine d'expertise qu'est l'ingénierie, l'Office québécois de la langue française a répertorié, avec l'Ordre des ingénieurs du Québec, les termes les plus couramment utilisés dans le domaine.

* Les concepts traités dans ce vocabulaire ont été sélectionnés de concert avec l'Ordre des ingénieurs du Québec pour refléter la terminologie de base utilisée par les ingénieurs et les ingénieures. Des définitions simplifiées et des exemples en lien avec ces concepts sont aussi disponibles dans un vocabulaire conçu spécifiquement pour soutenir les apprenants et les apprenantes du français dans leur préparation à l'examen de l'Office québécois de la langue française. L'Office doit en effet s'assurer qu'ils et elles possèdent une connaissance de la langue française appropriée à l'exercice d'une profession régie par un ordre professionnel.

Symboles

✔ Termes privilégiés

! Termes utilisés dans certains contextes

✖ Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/vocabulaire-ingenierie.aspx.

Version PDF du 30 juin 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.

Votre gouvernement

Québec

Index

A

acoustique du bâtiment, 1
aérodynamique, 2
ajustage, 3
algorithme, 4
alliage, 5
aménagement, 6
appel d'offres, 7
assainissement, 8
assemblage, 9
audit, 10
automate, 11
avionique, 12

B

barrage, 13
base de données, 14
bâtiment, 15
béton armé, 16
bilan énergétique, 17
boîte de jonction, 18
boues, 19

C

capteur, 20
carottage, 21
chaîne logistique, 22
chantier, 23
charpente, 24
chaussée, 25
circuit électrique, 26
clapet, 27
composite, 28
compteur électrique, 29
condensateur, 30
conduite, 31
conduite d'égout, 32
connecteur de fils, 33
contrat, 34
corrosion, 35
couple, 36
courant électrique, 37
cycle gel-dégel, 38

D

décantation, 39
dénivellation, 40
devis estimatif, 41
disjoncteur, 42
dispositif, 43
distribution, 44

E

échantillon, 45
électromécanique, 46
émissions de gaz à effet de serre, 47
énergie solaire, 48
engrenage, 49
épuration, 50
essai, 51
étalonnage, 52

F

fabrication, 53
flux, 54
fondations, 55
fréquence, 56
fusible, 57

G

générateur électrique, 58

I

inductance, 59
inertie, 60
infonuagique, 61
infrastructure, 62
insonorisation, 63
inspection, 64
intelligence artificielle, 65
interface, 66
intermodal, 67
intrusion informatique, 68
isolant, 69

J

joint d'étanchéité, 70

L

localisation, 71
logiciel, 72

M

machinerie, 73
maintenance, 74
manutention, 75
matériel, 76
matière première, 77
mécanisme, 78

O

ouvrage, 79

P

permis, 80
piston, 81
plateforme Web, 82
pompe, 83
poussière, 84
poutre, 85
pression, 86
projet, 87
propulsion, 88
protocole de recherche, 89

R

raccordement, 90
réalité mixte, 91
réalité virtuelle, 92
réglementation, 93
réingénierie logicielle, 94
remblai, 95
rendement, 96
réseau d'assainissement, 97
réservoir, 98
résistance, 99

S

sécurité informatique, 100
sédimentation, 101
signalisation routière, 102
sonde spatiale, 103
soumission, 104
soupape, 105
sous-traitance, 106
stockage, 107
système de refroidissement, 108

T

tête de lecture-écriture, 109
trajectoire, 110
transformateur électrique, 111
travaux de finition, 112

U

usinage, 113

V

validation, 114
vibration, 115

1. acoustique du bâtiment

Définition
Discipline scientifique et technologique ayant pour objet les moyens permettant d'assurer la qualité de l'environnement sonore à l'intérieur des bâtiments.

Notes
La qualité de l'environnement sonore implique l'intelligibilité des sons désirables et, surtout, l'isolation contre les sons indésirables. Ces derniers comprennent notamment les bruits qui se propagent dans l'air (bruits aériens) et ceux qui résultent de chocs mécaniques, en général sur les assemblages plafond-plancher (bruits d'impact).

L'acoustique du bâtiment fait généralement référence aux bâtiments dont l'utilisation est partagée, par exemple les immeubles en copropriété, les immeubles d'appartements, les immeubles de bureaux, les établissements hôteliers ou les établissements d'enseignement.

acoustique du bâtiment n. f.

anglais
building acoustics

---

2. aérodynamique

Définition
Partie de la physique qui s'intéresse aux phénomènes liés aux mouvements relatifs entre un corps et l'air environnant.

aérodynamique n. f.

anglais
aerodynamics

---

3. ajustage

Définition
Positionnement des repères d'un instrument de mesure en fonction des valeurs correspondantes de la grandeur mesurée dans le but de s'assurer d'un fonctionnement et d'une justesse convenables.

Notes
Il ne faut pas confondre l'ajustage et l'étalonnage, qui permet notamment d'apprécier la marge d'incertitude associée à l'utilisation d'un instrument de mesure.

ajustage n. m.
calibrage n. m.

Le Bureau international des poids et mesures a retiré le terme *calibrage* (*gauging*) de la troisième édition du *Vocabulaire international de métrologie* (2012), au profit du terme *ajustage* (*adjustment*).

anglais

adjustment
gauging
gaging

---

4. algorithme

Définition

Suite finie d'instructions ou d'opérations qui, appliquées à des données de départ, servent à accomplir une tâche ou à résoudre un problème donné.

Notes

Les algorithmes sont utilisés dans toutes sortes de domaines. En programmation informatique, ils peuvent servir à rechercher des informations dans une base de données ou à recommander du contenu aux utilisateurs et aux utilisatrices d'un média social.

Diverses combinaisons d'algorithmes sont employées par les systèmes d'intelligence artificielle dans le but de répondre à des besoins complexes et variés.

algorithme n. m.

anglais

algorithm

---

5. alliage

Définition

Produit métallurgique obtenu en incorporant à un métal un ou plusieurs éléments, métalliques ou non, afin d'obtenir des propriétés mécaniques précises.

Notes

L'alliage est dit binaire, ternaire ou quaternaire selon qu'il comporte deux, trois ou quatre éléments principaux.

Généralement, on distingue les alliages ferreux des alliages non ferreux.

alliage n. m.

anglais

alloy

---

6. aménagement

Définition

Disposition organisée de l'ensemble des éléments physiques composant une entreprise, de façon à exploiter l'espace et les ressources de façon optimale.

Notes

Par exemple, l'aménagement d'une usine consiste à disposer les installations, équipements et postes de travail, notamment, en réduisant la distance que doivent parcourir les travailleurs et travailleuses, les équipements et les produits pour maximiser la productivité et réduire les coûts, en assurant la sécurité et en tenant compte de l'évolution de l'entreprise. De même, l'aménagement d'un commerce consiste à disposer le mobilier, les présentoirs, les comptoirs, les caisses, notamment, de façon à favoriser la visibilité de la publicité et à réduire le temps d'attente pour la clientèle pour augmenter les ventes.

aménagement n. m.
agencement n. m.

Le terme agencement s'entend aussi plus précisément de la disposition harmonieuse de chaque groupe homogène d'éléments. Par exemple, l'agencement des postes de travail dans un bureau, ou des chaînes d'assemblage dans une usine.

implantation n. f.

Le terme *implantation* s'entend plus précisément de l'emplacement définitif des différents éléments, une fois terminée une éventuelle période d'essai.

anglais

layout

---

7. appel d'offres

Définition

Procédure d'appel à la concurrence pour l'élaboration d'un projet qui consiste à inviter des fournisseurs de biens ou des prestataires de services à présenter une soumission en vue de l'attribution d'un marché public.

Notes

Généralement, le marché public est attribué au soumissionnaire proposant l'offre la plus basse.

Il existe différents types d'appels d'offres, tels que l'appel d'offres public et l'appel d'offres restreint.

appel d'offres n. m.
AO n. m.

Dans le terme *appel d'offres*, le mot *offre* s'écrit toujours au pluriel.

anglais

call for tenders
call for bids
CFB
invitation for bids
invitation to bid
invitation for tenders
invitation to tender
ITT

On trouve parfois les termes *request for bids*, *RFB* et *request for tenders* pour désigner ce concept.

---

8. assainissement

Définition

Ensemble des mesures de collecte, de transport et de traitement d'un élément d'un milieu environnemental afin d'en éliminer les polluants et les contaminants.

Notes

L'eau, l'air et le sol sont des exemples d'éléments pouvant faire l'objet d'un assainissement. L'assainissement de l'eau comprend l'épuration des eaux usées et pluviales urbaines ou industrielles avant leur rejet dans le milieu naturel. On parle, par exemple, de réseau d'assainissement.

assainissement n. m.

anglais

sanitation

---

9. assemblage

Définition

Opération par laquelle on assure la liaison durable de deux ou plusieurs pièces.

Notes

Le rivetage, le boulonnage et le soudage constituent des procédés d'assemblage.

On distingue les assemblages démontables et non démontables, ainsi que les assemblages rigides (qui empêchent le mouvement relatif des pièces) et articulés (qui permettent ce mouvement).

On nomme montage un assemblage visant à obtenir du tout un usage que ses parties individuelles n'ont pas.

assemblage n. m.

anglais

assembling
assembly

---

10. audit

Définition

Examen méthodique, indépendant et documenté d'un processus, afin de déterminer s'il satisfait aux critères établis.

Notes

Il ne faut pas confondre l'audit et la vérification, qui n'a pas à être réalisée par un tiers indépendant. Lorsque l'audit provient de l'extérieur de l'organisation, les critères sont souvent déterminés par une norme.

L'audit peut porter sur une activité ciblée ou sur l'ensemble des activités d'une organisation.

Parmi les types d'audits, notons l'audit informatique, l'audit de la qualité, l'audit technologique et l'audit comptable.

audit n. m.

Le *t* final est prononcé. Pour plus de précisions, voir l'article *Prononciation des mots se terminant par un* t *précédé d'une voyelle* de la *Banque de dépannage linguistique*.

anglais

audit

11. automate

Définition
Machine conçue pour exécuter sans l'aide d'une personne des opérations déterminées d'avance.

Notes
L'intervention humaine se limite au réglage de la machine et à la programmation des opérations. Les robots sont des automates évolués qui possèdent l'équipement nécessaire pour s'adapter à leur environnement et interagir avec les objets qui les entourent.

automate n. m.
machine automatique n. f.

anglais
automaton
automatic machine
automated machine

Au pluriel, on écrira : *automata* ou *automatons*.

12. avionique

Définition
Ensemble des équipements électroniques, électriques et informatiques se trouvant à bord d'un aéronef.

Notes
L'avionique comprend, entre autres, les systèmes de communication et de navigation ainsi que les radars.

avionique n. f.
aéroélectronique n. f.

Le terme *avionique* est un mot-valise formé à partir des mots *avion* et *électronique*.

anglais
avionics

13. barrage

Définition
Ouvrage construit en travers d'un cours d'eau, qui permet de retenir les eaux en amont pour en commander le niveau ou le débit, ou encore en dévier le cours.

Notes
Les barrages sont notamment employés pour la production d'hydroélectricité et pour garantir une alimentation constante en eau pour l'irrigation.

barrage n. m.

anglais
dam

14. base de données

Définition
Ensemble structuré d'éléments d'information, généralement sous forme de tables, dans lequel les données sont organisées de manière à permettre leur exploitation.

Notes
Une base de données peut être composée d'un seul fichier, contenant lui-même plusieurs tables.

Bien que certaines sources emploient les termes *base de données* et banque de données de façon interchangeable, ce dernier terme est généralement employé pour désigner un ensemble comprenant plusieurs bases de données ou encore une base de données accessible à un grand nombre d'usagers.

base de données n. f.
BD n. f.

En France, le terme *base de données* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2000.

anglais
database
DB

15. bâtiment

Définition
Construction durable qui sert à abriter les humains ou les animaux, ou qui est destinée à un usage déterminé.

bâtiment n. m.

Le 27 septembre 2019, la Commission de toponymie du Québec a approuvé le terme *bâtiment*, ainsi que sa définition, pour la gestion des noms de lieux.

bâtisse n. f. langue courante

anglais
building

16. béton armé

Définition
Composite constitué de béton et d'armatures, qui est résistant à la compression et à la traction.

Notes
Le positionnement des armatures dépendra de l'usage auquel le béton armé est destiné; lorsqu'elles sont positionnées dans les zones appropriées, elles permettent de pallier la faible résistance à la traction du béton.

béton armé n. m.

anglais

reinforced concrete
reinforced cement concrete

---

17. bilan énergétique

Définition

Somme des quantités d'énergie qui entrent dans un système donné et qui en sortent, calculée pour une période déterminée.

Notes

Les apports sont comptés positivement, et les déperditions, négativement.

Le bilan énergétique peut être présenté sous forme de tableau, de diagramme ou de graphique.

bilan énergétique n. m.

anglais

energy balance

---

18. boîte de jonction

Définition

Boîtier fermé de protection, à l'intérieur duquel se trouvent une ou plusieurs jonctions de conducteurs électriques.

Notes

Les conducteurs électriques sont généralement des câbles, des fils qui sont couplés.

boîte de jonction n. f.
boîte de raccordement n. f.
boîte de dérivation n. f. France

Le mot *boîte* peut aussi s'écrire *boite* en vertu des rectifications de l'orthographe (*boite de jonction*, *boite de raccordement*).

anglais

junction box
connection box
connecting box

---

19. boues

Définition

Résidus plus ou moins solides, constitués par le dépôt des matières en suspension dans un liquide découlant de l'activité humaine.

Notes
On distingue par exemple les boues provenant de l'épuration des eaux usées par un réseau d'assainissement collectif, celles provenant des latrines ou des fosses septiques, et celles provenant d'activités industrielles.

Les boues se forment par sédimentation et peuvent être séparées du liquide par décantation.

boues n. f. pl.

anglais
sludge

---

20. capteur

Définition
Dispositif conçu pour détecter une propriété physique, chimique ou biologique mesurable, et réagir en transmettant un signal, généralement électrique.

Notes
Les valeurs physiques mesurées par un capteur peuvent être, par exemple, la vitesse, la température, le volume, la position et la pression.

Le signal de sortie peut être utilisé pour analyse ou mesure, ou encore comme condition de déclenchement d'une commande.

Ne pas confondre le capteur avec le détecteur, qui constitue uniquement l'élément sensible du capteur, ou le transducteur, qui convertit un type d'énergie en un autre.

capteur n. m.

senseur

L'emprunt hybride *senseur*, de l'anglais *sensor*, est déconseillé. Il est formé par l'ajout du suffixe *-eur* au radical *sens*. Puisque *sens* ne connaît aucun emploi qui puisse admettre un agent (il n'est notamment pas un verbe), *senseur* n'est pas intégrable au système linguistique du français.

anglais
sensor
sensing device
pickup
pickoff

Le terme *sensing device* est généralement employé avec un terme désignant la propriété mesurée par le capteur, comme *pressure sensing device* ou *presence sensing device*.

---

21. carottage

Définition
Opération qui consiste à prélever d'un sol un échantillon cylindrique et vertical préservant l'ordre des différentes couches qui le compose, afin d'en analyser les caractéristiques.

Notes
Les échantillons prélevés peuvent notamment provenir de fonds marins, de formations rocheuses et de couches de glace.

carottage n. m.
sondage carotté n. m.

anglais

coring
core boring
core sampling
core drilling

---

22. chaîne logistique

Définition

Ensemble des processus, depuis l'acheminement des matières premières jusqu'à la livraison des biens et des services, qui sont reliés afin de satisfaire les besoins des différentes clientèles.

Notes

Dans une organisation, la chaîne logistique permet l'optimisation des ressources et la réduction des coûts. Elle comprend toutes les activités entourant la distribution et la transformation des matières, la transmission et le traitement de l'information, à partir des sources d'approvisionnement des fournisseurs jusqu'aux biens et services livrés aux clients finaux, qui sont ainsi inclus dans le processus de production.

chaîne logistique n. f.
chaîne d'approvisionnement n. f.

Le mot *chaîne* peut aussi s'écrire *chaine* en vertu des rectifications de l'orthographe (*chaine logistique*, *chaine d'approvisionnement*).

En France, le terme *chaîne logistique* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2005.

anglais

supply chain
logistics chain
logistic chain
demand chain

Le terme *demand chain* signifie que la chaîne logistique est appréhendée d'un point de vue particulier, c'est-à-dire essentiellement comme un ensemble de processus basés sur la demande du client ou de l'utilisateur final, plutôt que sur le réapprovisionnement des marchandises, des matières, etc., en fonction de la succession prévisible d'opérations industrielles qui relèvent, par exemple, d'un système logistique en vigueur afin de réduire les coûts de production.

---

23. chantier

Définition

Lieu où s'effectuent des travaux.

Notes

Parmi les chantiers, notons le chantier de construction, le chantier naval et le chantier forestier.

chantier n. m.

Le terme chantier peut aussi désigner l'ensemble des travaux appartenant à un même projet.

anglais

job site
jobsite
work site
worksite
project site

---

24. charpente

Définition

Assemblage de membres, plus particulièrement ceux de grande section, organisés de façon à supporter le poids d'un bâtiment, d'un ouvrage ou d'une de leurs parties, et à en maintenir la rigidité et la stabilité par la répartition des charges.

charpente n. f.

Malgré les nuances qui les distinguent, les termes *charpente*, ossature et structure s'emploient souvent indifféremment, surtout dans la formation de termes composés.

Le terme *charpente* désigne souvent plus particulièrement les éléments qui supportent la toiture d'un bâtiment. De plus, bien que ce terme soit traditionnellement associé à la construction en bois, il s'applique aussi à l'acier et au béton.

anglais

frame
carcass
carcase
framing
framework
skeleton

Certaines sources associent plus précisément le terme *framing* aux charpentes en bois.

---

25. chaussée

Définition

Partie de la route utilisée pour la circulation des véhicules.

Notes

Les accotements, stabilisés ou non, ne font pas partie de la chaussée.

chaussée n. f. recommandé par l'OQLF

anglais

pavement
roadway

Part of the roadway used for vehicle traffic.

---

26. circuit électrique

Définition
Ensemble de composants électriques et de conducteurs électriques reliés entre eux.

circuit électrique n. m.
circuit n. m.

anglais
electric circuit
circuit

---

27. clapet

Définition
Obturateur se déplaçant au moyen d'une charnière.

Notes
On nomme clapet antiretour un clapet conçu pour empêcher le passage d'un fluide dans un sens déterminé.

clapet n. m.

anglais
disc
disk
flap
flapper

---

28. composite

Définition
Matériau solide résultant de la combinaison d'au moins deux constituants, et dont la solidité surpasse celle de ses composants pris séparément.

composite n. m.
matériau composite n. m.

anglais
composite
composite material

---

29. compteur électrique

Définition
Appareil servant à mesurer et à enregistrer la consommation d'énergie électrique dans un lieu.

compteur électrique n. m.
compteur d'électricité n. m.
compteur n. m.

anglais

electricity meter
electric meter
energy meter
meter

---

30. condensateur

Définition

Composant électronique passif qui comporte deux électrodes séparées d'un isolant et qui a pour caractéristique de pouvoir emmagasiner des charges électriques opposées.

condensateur n. m.

anglais

capacitor
condenser

---

31. conduite

Définition

Canalisation servant au transport de l'eau ou d'un combustible.

conduite n. f.

anglais

pipe
line
pipeline

Le terme *pipeline* tend à être employé lorsqu'il est question de transport sur de grandes distances.

---

32. conduite d'égout

Définition

Conduite fermée destinée au transport des eaux usées ou pluviales.

conduite d'égout n. f.
canalisation d'égout n. f.
égout n. m.

Le terme *égout*, qui vient du verbe *égoutter*, ne prend pas d'accent circonflexe. Voir, à ce sujet, l'article *Listes de mots avec et sans accent circonflexe* de la *Banque de dépannage linguistique*.

anglais

sewer pipe
sewer line
sewer
drain

Le terme *drain* désigne généralement une conduite de plus petite dimension raccordée à un égout plus grand.

---

33. connecteur de fils

Définition

Dispositif conçu pour réunir les extrémités dénudées de fils d'alimentation de manière à établir un contact.

Notes

Il existe de très nombreux modèles de connecteurs qui varient selon le type de connexion à établir; le capuchon de connexion en est un. Certains modèles permettent plusieurs connexions en même temps.

connecteur de fils n. m.
connecteur n. m.

anglais

wire connector
connector

---

34. contrat

Définition

Convention juridique par laquelle une ou plusieurs personnes, physiques ou morales, s'obligent envers une ou plusieurs autres à faire ou à ne pas faire quelque chose.

Notes

Le contrat peut créer des obligations, les modifier ou les éteindre. Il peut également avoir pour effet de constituer, de transférer, de modifier ou d'annuler des droits réels.

contrat n. m.

anglais

contract

---

35. corrosion

Définition

Dégradation naturelle d'un matériau en raison d'une réaction avec l'environnement.

Notes

La corrosion peut résulter, notamment, d'une réaction chimique, physicochimique ou électrochimique, et peut affecter les matériaux métalliques, minéraux ou organiques.

corrosion n. f.
attaque corrosive n. f.
attaque de corrosion n. f.

anglais

corrosion
corrosion attack
corrosive attack

---

36. couple

Définition

Système de deux forces de même direction, de sens opposés et d'intensité égale, qui agissent pour contrôler une rotation autour d'un centre de gravité.

couple n. m.

anglais

torque

---

37. courant électrique

Définition

Déplacement de charges électriques dans un corps conducteur.

Notes

On trouve deux types de courants électriques : le courant alternatif et le courant continu.

courant électrique n. m.
courant n. m.

anglais

electric current
electrical current
current

---

38. cycle gel-dégel

Définition

Alternance, dans un même climat, de températures au-dessus et en deçà du point de congélation de l'eau.

Notes

Une telle alternance fait en sorte que l'eau infiltrée dans les sols et autres matériaux poreux prend de l'expansion avec le gel et laisse place au vide avec le dégel, contribuant à leur dégradation, par exemple par la formation de nids-de-poule dans les chaussées.

Le cycle gel-dégel peut être considéré comme un phénomène d'ensemble ou comme un évènement ponctuel. Dans ce dernier cas, le nombre de fois où la température franchit le point de congélation au cours d'une période correspond au nombre de cycles pour cette période.

cycle gel-dégel n. m.
cycle de gel-dégel n. m.
gel-dégel n. m.

Puisque la relation entre *gel* et *dégel* a acquis une certaine permanence dans la langue spécialisée, on préférera le trait d'union à la barre oblique dans la formation des termes composés désignant ce concept. Voir à cet effet l'article *Barre oblique comme signe d'opposition* de la *Banque de dépannage linguistique*.

anglais

freeze-thaw cycle
freezing-thawing cycle
freeze-thaw
freezing-thawing

---

39. décantation

Définition

Séparation gravitaire d'un liquide et d'une autre substance qui n'y est pas miscible ni soluble.

Notes

La première étape de la décantation d'un liquide contenant des particules solides est la sédimentation.

décantation n. f.
décantage n. m. rare

anglais

decantation
decanting

---

40. dénivellation

Définition

Différence de niveau entre deux points, qui crée une pente.

Notes

On peut évaluer une dénivellation de deux façons : au moyen d'un rapport donnant la différence d'altitude observée sur une distance donnée (par exemple pour un sentier de randonnée) ou, pour des distances plus courtes, au moyen d'un angle (par exemple à propos d'une section de route en pente).

dénivellation n. f.
dénivelé n. m.
dénivelée n. f.
dénivellement n. m. rare
dénivèlement n. m. rectifications de l'orthographe rare

Le masculin *dénivelé* est beaucoup plus usuel que le féminin *dénivelée*.

anglais

denivelation
level difference
difference in level
difference in altitude
elevation

---

41. devis estimatif

Définition

Document produit par un fournisseur de biens ou un prestataire de services, qui détaille les biens ou les services à fournir, ainsi qu'une estimation de leur prix.

Notes

Lorsque le devis estimatif est signé par l'acheteur, il fait office de contrat.

devis estimatif n. m.
devis n. m.
détail estimatif n. m.

Le terme *détail estimatif* est plus fréquemment employé en Europe francophone.

estimé

Pour désigner ce concept, le terme *estimé*, calqué sur l'anglais *estimate*, n'est pas acceptable parce qu'il n'est pas légitimé en français au Québec. En outre, il ne s'intègre pas au système linguistique du français, parce que le participe *estimé* n'est pas substantivé en français.

anglais

estimate
cost estimate

---

42. disjoncteur

Définition

Interrupteur qui se déclenche automatiquement dans des conditions de surcharge ou de court-circuit, afin de protéger des appareils ou le réseau électrique auxquels il est relié.

Notes

Le disjoncteur peut être déclenché volontairement afin d'éviter une électrisation lors de travaux d'électricité. Il doit être réenclenché après son déclenchement.

disjoncteur n. m.

En France, le terme *disjoncteur* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2000.

anglais

circuit breaker
CB
breaker
cut-out

---

43. dispositif

Définition

Pièce ou mécanisme dont l'agencement par rapport à un tout assure une fonction spécifique de ce tout.

Notes

Le dispositif fait généralement partie d'une machine ou d'un appareil par rapport auquel il remplit une fonction précise, par exemple de commande, de sûreté ou d'étanchéité.

dispositif n. m.

anglais

device

Le terme *device* peut également désigner un appareil.

---

44. distribution

Définition

Ensemble des activités de la chaîne logistique situées en aval de la production et visant à mettre les biens ou services à la disposition des clients finaux, pour l'achat.

Notes

La distribution comprend les activités comme l'entreposage, le traitement des commandes, la préparation à l'expédition, la manutention et le transport des produits.

distribution n. f.

anglais

distribution

---

45. échantillon

Définition

Unité discrète prélevée à partir d'un tout dont on cherche à déterminer certaines propriétés, destinée à l'essai ou à l'analyse afin d'inférer des conclusions à propos de ce tout.

Notes

En termes de statistique, la substance ou le lot forme la population étudiée, et l'ensemble des échantillons forme l'échantillon statistique.

échantillon n. m.
spécimen n. m.
éprouvette n. f.

Même si certains auteurs recommandent le terme *spécimen* pour une unité complète de la population étudiée, et *échantillon* pour une partie d'une telle unité, ces termes tendent à être employés comme synonymes.

Dans certains domaines, l'échantillon peut être désigné par un terme plus spécifique, comme *prélèvement* (échantillon biologique prélevé sur l'humain), *aliquot* (échantillon d'un liquide) ou *coupon* (échantillon d'un matériau métallique).

anglais

sample
specimen

---

46. électromécanique

Définition

Utilisation de l'électricité et de la mécanique dans la conception ou le fonctionnement de dispositifs.

électromécanique n. f.

Le terme *électromécanique* s'utilise également en emploi adjectival. On parlera, par exemple, d'un microsystème électromécanique.

anglais

electromechanics

L'adjectif correspondant à *electromechanics* est *electromechanical*.

---

47. émissions de gaz à effet de serre

Définition

Rejet dans l'atmosphère de gaz d'origine naturelle ou anthropique, qui absorbent et renvoient les rayons infrarouges en provenance de la surface terrestre.

Notes

Les principaux gaz à effet de serre sont la vapeur d'eau, le dioxyde de carbone, le méthane, l'oxyde nitreux et les chlorofluorocarbures.

émissions de gaz à effet de serre n. f. pl.

anglais

greenhouse gas emissions

---

48. énergie solaire

Définition

Énergie dégagée par le soleil sous forme de chaleur et de lumière.

énergie solaire n. f.

Par métonymie, le terme *énergie solaire* est parfois employé au sens d'« hélioélectricité ». Or, l'énergie solaire n'est pas de l'électricité, bien qu'elle puisse servir à en produire.

anglais

solar energy

---

49. engrenage

Définition

Système mécanique qui met en œuvre au moins deux roues comportant des dents, lesquelles s'emboîtent les unes dans les autres dès qu'une roue maîtresse est mise en action autour d'un axe, créant une transmission de mouvement capable d'exécuter un travail.

Notes

Un engrenage peut aussi comporter des vis sans fin sur tiges, mues par une roue dentée.

engrenage n. m.

anglais

gear
gearing

---

50. épuration

Définition

Procédé naturel ou artificiel visant à éliminer des éléments indésirables présents dans l'eau dans le but de la rendre propre à l'exploitation.

Notes

L'épuration constitue l'une des mesures d'assainissement de l'eau.

épuration n. f.

anglais

purification
treatment

---

51. essai

Définition

Procédé permettant l'évaluation qualitative, quantitative ou typologique des propriétés d'un produit d'une activité humaine.

essai n. m.
test n. m.

épreuve n. f.

Le terme *épreuve* désigne généralement une opération unitaire d'une telle évaluation.

anglais

test

---

52. étalonnage

Définition

Ensemble d'opérations qui établissent la relation entre les valeurs indiquées par un appareil de mesure ou un système de mesure, ou les valeurs représentées par une mesure matérialisée ou un matériau de référence, et les valeurs correspondantes obtenues à l'aide d'étalons dans le but de déterminer la valeur des erreurs.

Notes

Il ne faut pas confondre l'étalonnage et l'ajustage, qui permet de s'assurer de la justesse des valeurs données par un instrument de mesure.

étalonnage n. m.
étalonnement n. m.

anglais

calibration

---

53. fabrication

Définition

Ensemble des opérations visant la transformation de ressources matérielles en un produit utilisable.

Notes

On nomme production la fabrication industrielle.

fabrication n. f.

anglais

manufacturing
manufacture
fabricating rare
fabrication rare

En anglais, bien qu'on désigne le plus souvent la fabrication par les termes *manufacturing* ou *manufacture*, ces derniers sont généralement réservés à la fabrication industrielle. Les termes *fabricating* et *fabrication*, plus rares en ce sens, peuvent toutefois convenir à la fabrication non industrielle.

---

54. flux

Définition

Mouvement de matières, biens ou services, des informations et des fonds au fil des processus constituant la chaîne logistique.

Notes

Le flux est externe lorsque le déplacement se fait d'une entreprise vers un intervenant extérieur (fournisseur, distributeur, client, etc.), ou inversement, et il est interne lorsque le déplacement se fait à l'intérieur de l'entreprise elle-même. Dans un flux, l'amont est le processus d'origine (entrée des marchandises à vendre ou des matières à transformer), et l'aval est le processus d'aboutissement (sortie des marchandises ou des produits).

flux n. m.
flux logistique n. m.

anglais

flow

---

55. fondations

Définition

Parties structurelles d'un bâtiment situées sous la surface du sol ou près de celle-ci, qui assurent principalement le transfert et la répartition égale du poids de la construction au sol, afin d'en assurer la stabilité.

fondations n. f. pl.
solage n. m. Québec/Canada

fondements n. m. pl. vieilli

anglais

foundation

---

56. fréquence

Définition

Propriété d'un phénomène périodique correspondant au nombre de cycles complets qu'il effectue par unité, généralement de temps.

Notes

La fréquence f correspond à l'inverse de la période T, soit : $f = 1/T$.

À moins que le contexte n'indique le contraire, le terme *fréquence* désigne généralement la fréquence temporelle, où l'unité de référence en est une de temps. En ce sens, son unité de mesure selon le système international est le hertz (Hz), qui correspond à un cycle par seconde. On peut toutefois parler de fréquence spatiale (utilisée notamment en photographie), où l'unité de référence en est une d'espace.

Ne pas confondre la fréquence et la *cadence,* vitesse de répétition d'un mouvement relativement régulier (exprimée par exemple en pas par minute), ou le *tempo*, qui donne le rythme d'une pièce musicale (généralement exprimé en battements par minute, ou BPM).

fréquence n. f.

anglais

frequency

57. fusible

Définition
Coupe-circuit contenant un dispositif de métal qui fond sous l'effet de la chaleur provoquée par un court-circuit ou une surcharge de courant.

Notes
Le fusible a souvent la forme d'un petit cylindre. Il est relié à plusieurs appareils domestiques (chauffe-eau, électroménagers, etc.) et à des composantes électriques d'un véhicule automobile. Contrairement au disjoncteur, qui peut être simplement réenclenché, le fusible brûlé n'est pas réutilisable et doit être remplacé.

fusible n. m.

anglais
fuse

58. générateur électrique

Définition
Appareil transformant une énergie quelconque en énergie électrique.

Notes
Un générateur électrique peut, par exemple, convertir en électricité l'énergie mécanique (génératrices), l'énergie solaire (panneaux solaires photovoltaïques) ou l'énergie chimique (piles électrochimiques).

générateur électrique n. m.
générateur n. m.

anglais
generator
electric generator

59. inductance

Définition
Quotient du flux magnétique que crée un courant traversant un circuit fermé, par l'intensité de ce courant.

Notes
L'unité de mesure de l'inductance est le henry (H).

inductance n. f.

anglais
inductance

60. inertie

Définition
Résistance qu'un corps oppose au mouvement.

Notes
L'inertie varie selon la masse du corps; plus la masse est élevée, plus l'inertie est élevée.

inertie n. f.

anglais
inertia

---

61. infonuagique

Définition
Modèle informatique dans lequel le stockage des données et leur traitement sont externalisés sur des serveurs distants accessibles à la demande à partir de tout appareil bénéficiant d'une connexion Internet.

infonuagique n. f.
informatique en nuage n. f.
nuagique n. m. et f.

Le terme *infonuagique*, créé à partir des mots *informatique* et *nuagique* (synonyme peu fréquent de *nuageux*), a été proposé par l'Office québécois de la langue française en novembre 2009 pour désigner ce concept.

Infonuagique, tout comme *informatique*, peut aussi être adjectif (ex. : *les services infonuagiques*).

En France, le terme *informatique en nuage* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2010.

anglais
cloud computing

---

62. infrastructure

Définition
Ensemble des installations souterraines qui soutiennent une structure en surface ou qui y sont reliées.

Notes
Dans le cas où la structure extérieure est un bâtiment, l'infrastructure concerne tout ouvrage qui est au niveau des fondations, comme les systèmes de tuyauterie et d'électricité et, le cas échéant, des stationnements souterrains, par exemple. Il peut s'agir aussi d'un réseau de couloirs et de tunnels reliés à des types de constructions importants.

infrastructure n. f.

anglais

substructure

---

63. insonorisation

Définition

Ensemble des procédés mis en œuvre pour contrôler la quantité d'énergie sonore qui entre dans un espace donné ou qui en sort.

insonorisation n. f.
isolation acoustique n. f.
isolation sonore n. f.
isolation phonique n. f.

Le terme *isolation phonique* est parfois employé pour désigner plus particulièrement l'ensemble de moyens destinés à isoler un espace donné des sons de voix.

anglais

soundproofing
sound insulation
acoustic insulation
acoustical insulation

---

64. inspection

Définition

Examen méthodique de l'état général d'un produit, d'une installation ou d'un processus au regard des exigences ou des normes applicables.

Notes

L'inspection est effectuée par une personne qualifiée dans un but de vérification, d'évaluation, de contrôle ou d'enquête. Elle peut notamment avoir pour objet un bâtiment, une infrastructure routière, un véhicule, une machine, une méthodologie ou un système.

Une inspection peut être intrusive et nécessiter l'utilisation d'instruments.

inspection n. f.

anglais

inspection

---

65. intelligence artificielle

Définition

Domaine d'étude ayant pour objet la reproduction artificielle des facultés cognitives de l'intelligence humaine dans le but de créer des systèmes ou des machines capables d'exécuter des fonctions relevant normalement de celle-ci.

Notes

L'intelligence artificielle touche à de nombreux domaines, comme les sciences cognitives et les mathématiques, et à diverses applications, notamment en reconnaissance des formes, en résolution de problèmes, en robotique, dans les jeux vidéo ainsi que dans les systèmes experts.

intelligence artificielle n. f.
IA n. f.

Le terme *intelligence artificielle* (ainsi que son abréviation *IA*) désigne également par extension un système conçu pour simuler les facultés cognitives de l'intelligence humaine (voir système d'intelligence artificielle).

En France, le terme *intelligence artificielle* et son abréviation *IA* sont recommandés officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2018.

anglais

artificial intelligence
AI

---

66. interface

Définition

Ensemble des moyens qui permettent la connexion et l'échange d'information entre les différents dispositifs ou systèmes, entre le matériel et un système, ou entre un système et son utilisateur.

Notes

La présentation graphique qui permet à un utilisateur de communiquer facilement avec un ordinateur, les cartes, les connecteurs et autres dispositifs qui relient les composants de l'ordinateur ainsi que le pilote capable de convertir des formats de fichiers sont des exemples d'interfaces.

interface n. f.

En France, le terme *interface* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2007.

anglais

interface

---

67. intermodal

Définition

Relatif au déplacement de passagers ou de marchandises au cours duquel se succèdent différents modes de transport.

intermodal adj.
multimodal adj.
combiné adj.
multimode adj.

Les adjectifs *intermodal*, *multimodal* et *combiné* exprimant sensiblement le même concept, ils s'emploient généralement de façon synonymique. Certains spécialistes considèrent toutefois que *intermodal* et *combiné* s'appliquent plus particulièrement au déplacement de marchandises placées dans des unités de transport (conteneur, remorque) qui font la transition entre au moins deux modes de transport, et que *multimodal* évoque surtout la multiplicité des modes utilisés. En Europe cependant, des distinctions sont parfois faites entre ces termes, principalement sur le plan du transfert de responsabilité.

Bien que *multi-* signifie « plusieurs », les mots formés avec ce préfixe suivent la règle générale d'accord : ils ne prennent la marque du pluriel que si le mot ainsi formé désigne ou qualifie une pluralité d'êtres ou de choses.

anglais

intermodal
multimodal
multimode
combined

---

68. intrusion informatique

Définition

Accès non autorisé à un système informatique ou à un réseau, obtenu en contournant ou en désamorçant les dispositifs de sécurité en place.

Notes

Une intrusion informatique peut être perpétrée pour diverses raisons, notamment pour modifier ou voler de l'information confidentielle, fausser, contaminer ou détruire les données du système, ou encore exploiter les ressources matérielles. Par ailleurs, un test d'intrusion peut être réalisé afin de détecter les vulnérabilités informatiques d'un système.

intrusion informatique n. f.
cyberintrusion n. f.
intrusion n. f.
pénétration informatique n. f.
intrusion électronique n. f. rare
intrusion logique n. f. rare

anglais

computer system intrusion
intrusion
penetration

---

69. isolant

Définition

Qui ne permet pas le passage d'un courant électrique.

isolant adj.

anglais

insulating

---

70. joint d'étanchéité

Définition

Dispositif d'étanchéité constitué d'une pièce maintenue par compression entre deux organes mécaniques ou tuyaux raccordés.

Notes

Il ne faut pas confondre le joint d'étanchéité et la garniture d'étanchéité, qui est un matériau élastomère maintenu par refoulement.

joint d'étanchéité n. m.

anglais

gasket

---

71. localisation

Définition

Détermination de l'emplacement d'une entreprise ou d'un ou plusieurs de ses établissements.

Notes

Parmi les critères guidant le choix de l'emplacement, on trouve la proximité de sources d'approvisionnement en matières premières, d'un bassin de main-d'œuvre qualifiée et du principal marché de consommation des produits, ce qui réduit les coûts de transport. D'autres facteurs peuvent entrer en considération, notamment le climat, l'accès aux services de transport, la qualité des infrastructures environnantes (routes, communications) et les possibilités d'agrandissement.

localisation n. f.

anglais

location selection
location determination
location

---

72. logiciel

Définition

Ensemble des programmes constituant une unité destinée à effectuer un traitement particulier sur un ordinateur.

Notes

Dans le vocabulaire courant, *logiciel*, *programme*, *application* et parfois *utilitaire* sont employés de façon concurrente. En fait, une application et un utilitaire sont des types de logiciels, tandis qu'un programme est partie constituante du logiciel.

Le logiciel est nécessaire au matériel pour gérer les données.

logiciel n. m.

En France, le terme *logiciel* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2000.

anglais

software

---

73. machinerie

Définition

Ensemble des machines se trouvant dans un endroit et dont l'action, souvent organisée, sert à la réalisation d'une activité.

machinerie n. f.

Le terme *machinerie* désigne aussi, par extension, la pièce où se trouve un groupe de machines destinées à une tâche particulière.

anglais

machinery

---

74. maintenance

Définition

Ensemble des opérations exécutées par un technicien spécialisé, dans le but de maintenir un système ou une partie du système dans un état de fonctionnement normal.

Notes

Même si, en anglais, les concepts d'« entretien » et de « maintenance » sont désignés par le même terme (*maintenance*), il ne faut pas les confondre. En effet, l'entretien n'exige pas l'intervention d'un technicien spécialisé comme c'est le cas pour la maintenance qui est une activité systématique, organisée et codifiée.

maintenance n. f. normalisé par l'OQLF

anglais

maintenance

---

75. manutention

Définition

Déplacement automatique, mécanique ou manuel, avec ou sans appareils, de matières premières, de produits en cours de fabrication ou de produits finis à l'intérieur d'un même établissement.

Notes
La manutention s'effectue notamment lors de la réception, de l'entreposage, de l'expédition et de la vente de produits, ainsi que lors de l'approvisionnement des ateliers de fabrication et d'assemblage.

La manutention se distingue de la manipulation, qui se limite à l'aire d'un poste de travail, et du transport, qui s'effectue sur une longue distance, généralement entre deux établissements.

manutention n. f.

anglais
material handling
materials handling
handling

---

76. matériel

Définition
Ensemble des objets fabriqués, assemblés, qui sont destinés à des usages spécifiques, que l'on utilise pour exécuter certaines fonctions.

Notes
Les fonctions qu'un matériel permet d'exécuter sont par exemple l'extraction, la transformation, le façonnage, le conditionnement des matières.

matériel n. m.
équipement n. m.
appareillage n. m.

anglais
equipment

---

77. matière première

Définition
Matière ou substance naturelle ou brute destinée à faire l'objet d'une transformation artisanale ou industrielle.

Notes
La transformation d'une matière première la rend disponible pour entrer dans un nouveau cycle de vie.

matière première n. f.

On utilise le plus souvent la forme plurielle *matières premières*.

anglais
raw material
feedstock
unprocessed material

---

78. mécanisme

Définition
Assemblage articulé de pièces dont le mouvement relatif permet un transfert d'énergie mécanique dans le but de remplir une fonction déterminée.

Notes
On nomme *organes mécaniques* les pièces mobiles d'un mécanisme.

Ne pas confondre le mécanisme et l'appareil, objet construit permettant à un utilisateur d'effectuer une opération déterminée, ou la machine, assemblage conçu pour effectuer une opération par transformation d'énergie. Par ailleurs, on nomme dispositif un mécanisme agencé à une machine ou à un appareil par rapport auquel il remplit une fonction précise.

mécanisme n. m.

anglais
mechanism

---

79. ouvrage

Définition
Objet résultant du travail d'une personne, généralement un ouvrier, un artisan ou un artiste.

ouvrage n. m.

anglais
work

---

80. permis

Définition
Document officiel attestant l'autorisation d'exercer une activité réglementée pour une durée déterminée.

Notes
Le permis peut être garant, par exemple, de la conformité réglementaire d'une situation (permis de construction, permis de démolition) ou de la compétence de son titulaire dans un domaine précis (permis de conduire). À la différence de la licence, le permis ne s'applique pas qu'à des activités commerciales et professionnelles.

Dans un contexte d'immigration, les ressortissants étrangers s'installant temporairement dans un pays doivent la plupart du temps obtenir différents permis pour pouvoir exercer certaines activités, par exemple un permis d'études pour étudier ou un permis de travail pour travailler.

permis n. m.

anglais
permit

81. piston

Définition
Organe mobile animé d'un mouvement alternatif rectiligne dans un cylindre où il est soumis à une pression.

Notes
L'une des applications les plus connues du piston est son utilisation dans le fonctionnement du moteur thermique.

piston n. m.

anglais
piston

82. plateforme Web

Définition
Service Web qui met à la disposition de l'utilisateur un ensemble de programmes permettant la diffusion et le partage d'information ou de contenu multimédia, des fonctionnalités propres aux médias sociaux ainsi que des applications tierces.

Notes
Les plateformes Web se déclinent généralement sous la forme d'une application mobile et d'un site Web qui offrent des fonctionnalités semblables aux utilisateurs.

Parmi les plateformes Web, on distingue notamment les plateformes de partage de vidéos, les plateformes de partage de photos, les plateformes de blogues et les plateformes de financement participatif.

plateforme Web n. f.
plateforme en ligne n. f.

Le mot *plateforme*, sans trait d'union, est conforme aux propositions de rectifications de l'orthographe, qui préconisent la soudure des éléments d'un terme unis par un trait d'union.

Au pluriel, on écrira : *des plateformes Web*.

anglais
online platform
Web platform

83. pompe

Définition
Appareil conçu pour déplacer un fluide en l'aspirant ou en le refoulant.

Notes
Parmi les pompes, on trouve par exemple la pompe de vidange et la pompe à vélo.

pompe n. f.

anglais

pump

---

84. poussière

Définition

Particule solide fine et légère en suspension dans l'air ou tout autre milieu gazeux.

Notes

Bien qu'un diamètre maximal de 100 micromètres ou une vitesse de déposition maximale de 0,25 m/s soient des seuils fréquemment retenus, une définition mesurable de ce qui constitue une poussière ne peut être donnée qu'en contexte, en fonction des différents risques (par exemple d'inhalation, de toxicité ou d'explosion) présentés par différentes substances.

Contrairement à la poudre, qui est fabriquée, la poussière est présente de façon naturelle ou produite involontairement à la suite d'une opération mécanique.

poussière n. f.

Puisque le singulier *poussière* désigne une particule considérée de façon individuelle, en ce sens, on trouve généralement ce terme au pluriel.

anglais

dust

Le terme *dust* désigne une quantité de telles particules, et le pluriel *dusts* n'est donc employé que pour désigner des poussières de plusieurs types différents.

---

85. poutre

Définition

Membre porteur généralement horizontal, long et massif, utilisé pour reporter des charges vers des appuis.

poutre n. f.

anglais

beam

---

86. pression

Définition

Force exercée par un fluide sur une surface donnée.

pression n. f.

anglais

pressure

---

87. projet

Définition
Ensemble d'activités organisé en plusieurs phases, que l'on envisage de réaliser dans un ordre et un laps de temps précis, selon des spécifications et des ressources financières, humaines et matérielles préétablies, et qui est entrepris dans le but d'atteindre un objectif déterminé.

projet n. m.

On précise généralement le type de projet dont il s'agit. On parlera, par exemple, de *projet de construction*, de *projet d'ingénierie*, de *projet de recherche* et de *projet d'études*.

anglais
project

---

88. propulsion

Définition
Production d'une force qui assure le déplacement d'un corps dans l'espace environnant.

Notes
La propulsion peut être produite par un système qui transforme en force motrice de l'énergie soit embarquée, soit fournie par le milieu extérieur, comme le vent ou le courant. Elle est utilisée pour mettre en mouvement, notamment, des avions, des engins spatiaux, des missiles, des véhicules routiers, des sous-marins et des bateaux.

propulsion n. f.

anglais
propulsion

---

89. protocole de recherche

Définition
Document visant à définir en détail les paramètres d'une expérience de recherche.

Notes
Le protocole de recherche peut comprendre notamment les objectifs, la méthodologie, les considérations éthiques, les critères de sélection, le calendrier, le déroulement des étapes et les règles décisionnelles concernant l'expérience. Lorsque des sujets humains sont impliqués, l'approbation préalable du protocole par un comité ou un organisme est nécessaire.

protocole de recherche n. m.
protocole expérimental n. m.
protocole n. m.

protocole d'étude n. m.
protocole d'essai n. m.
protocole d'essai clinique n. m.

Le terme *protocole d'étude* s'applique particulièrement aux études épidémiologiques, tandis que les termes *protocole d'essai* et *protocole d'essai clinique* s'appliquent uniquement aux essais cliniques.

protocole de test

Le calque *protocole de test*, de l'anglais *test protocol*, est déconseillé puisque *test* n'a pas le sens d'« expérience de recherche » qu'on lui attribue dans ce terme.

anglais

research protocol
experimental protocol
protocol
study protocol
trial protocol
clinical trial protocol
test protocol

---

90. raccordement

Définition

Procédé consistant à relier deux systèmes ou deux pièces de tuyauterie ou de robinetterie, de manière à y permettre la circulation étanche d'un fluide.

Notes

On nomme raccord la pièce servant au raccordement.

raccordement n. m.

anglais

connection

---

91. réalité mixte

Définition

Technologie combinant réalité virtuelle et réalité augmentée, en vue de produire un environnement dans lequel des éléments réels et virtuels coexistent et interagissent de manière transparente pour l'utilisateur.

Notes

On considère souvent la réalité mixte comme une forme plus poussée de réalité augmentée, dans laquelle il y a davantage d'interactions entre les éléments virtuels et les éléments réels.

réalité mixte n. f.
RM n. f.

anglais

mixed reality
MR

---

92. réalité virtuelle

Définition
Technologie permettant une simulation interactive et en temps réel de la réalité, par la création par ordinateur, à l'aide d'images de synthèse, d'un environnement virtuel en 3D dans lequel on peut évoluer.

Notes
La réalité virtuelle est une expérience d'immersion pouvant mettre en présence l'ensemble des canaux sensoriels, où les utilisateurs portent des visiocasques munis de capteurs de position, voient des images en relief, entendent un son 3D, peuvent toucher et manipuler des objets virtuels et explorer un monde interactif en trois dimensions.

Les principaux domaines d'application de la réalité virtuelle sont le divertissement, la formation, la médecine, la robotique, la défense, l'industrie, l'architecture, le tourisme et l'art.

réalité virtuelle n. f.
RV n. f.

anglais
virtual reality
VR

---

93. réglementation

Définition
Ensemble des dispositions qui régissent une question déterminée.

réglementation n. f.
règlementation n. f. rectifications de l'orthographe

Puisque le terme français *réglementation* désigne un ensemble, il s'emploie généralement au singulier, à moins que l'on ne souhaite faire référence à plusieurs ensembles distincts.

anglais
regulations

---

94. réingénierie logicielle

Définition
Processus consistant à revoir la conception d'un logiciel depuis ses fondements, à la lumière de l'état actuel des techniques et de la connaissance, de façon à l'améliorer.

Notes
L'approche typique consiste à utiliser l'ingénierie inverse afin d'analyser les éléments constitutifs du logiciel à un niveau d'abstraction élevé, puis à le reconceptualiser afin d'arriver au même résultat par des moyens que l'on jugera mieux adaptés, ce qui comprend généralement un réusinage du code.

Lorsque le logiciel est obsolète au point où sa maintenance entraîne des coûts importants, sa réingénierie permet de le remplacer à un moindre coût que celui de la conception intégrale d'un logiciel de remplacement, et ce, sans perte de continuité pour l'usager.

réingénierie logicielle n. f.
réingénierie de logiciel n. f.
réingénierie n. f.
refonte logicielle n. f.
refonte de logiciel n. f.
refonte n. f.

Le terme *réingénierie logicielle*, calque de l'anglais *software reegineering* en usage depuis le milieu des années 1990, est acceptable puisqu'il est légitimé auprès des spécialistes du domaine de l'informatique et qu'il est intégrable au système linguistique du français. En effet, le substantif *ingénierie* connaît un emploi spécialisé en informatique : il est employé ici au sens de « application de connaissances, de procédés et d'acquis scientifiques et techniques pour la conception, le développement, la vérification ou la documentation de logiciels ».

On trouve également ces termes avec l'article défini : *réingénierie du logiciel*, *refonte du logiciel*.

anglais

software reengineering
reengineering

---

95. remblai

Définition

Opération de terrassement, permanente ou temporaire, qui consiste à rapporter une masse de matière et à la compacter pour créer une élévation, égaliser un terrain, combler une cavité ou encore pour renforcer le pied d'une construction.

remblai n. m.
remblayage n. m.

Par métonymie, le terme *remblai* peut également désigner la matière ainsi rapportée (terre, cailloux, sable, gravois, etc.).

anglais

filling
fill
embankment

---

96. rendement

Définition

Production exprimée sous forme de rapport entre une performance et une unité de référence.

Notes

On mesure généralement le rendement à des fins évaluatives, en fonction d'unités de référence comme la production moyenne ou les heures de travail investies dans une activité.

Il ne faut pas confondre le rendement et la performance, qui est le résultat d'une activité.

rendement n. m.

Les termes *rendement* et *performance* s'utilisent parfois de manière interchangeable, ce qui pourrait s'expliquer par le fait qu'ils partagent l'équivalent anglais *performance*.

anglais

performance
output

97. réseau d'assainissement

Définition

Ensemble des conduites et des ouvrages auxiliaires destinés au transport des eaux usées et pluviales d'une agglomération vers des installations de traitement.

réseau d'assainissement n. m.
réseau d'égout n. m.
réseau d'égouts n. m.

Le terme *égout*, qui vient du verbe *égoutter*, ne prend pas d'accent circonflexe. Voir, à ce sujet, l'article *Listes de mots avec et sans accent circonflexe* de la *Banque de dépannage linguistique*.

égouts n. m. pl. langue courante

anglais

sewerage
sewer system
sewerage system
sewage system

98. réservoir

Définition

Étendue ou ouvrage de génie civil servant à conserver une grande quantité d'eau en vue de son utilisation pour l'activité humaine.

Notes

On trouve des réservoirs naturels ou au moins en partie artificiels, étanches ou à ciel ouvert.

L'eau d'un réservoir pourra être maintenue au niveau souhaité par remplissage ou par drainage.

réservoir n. m.

anglais

reservoir

99. résistance

Définition

Capacité d'une pièce ou d'un matériau à supporter, avec ou sans déformation, une charge maximale dans une direction donnée.

Notes

La résistance varie, entre autres, en fonction du mode de charge (compression, traction, chauffage, choc, charge statique ou dynamique) imposé à la pièce ou au matériau.

Pour déterminer le comportement d'une pièce ou d'un matériau, on définit une contrainte maximale acceptable, exprimée en pascals (Pa) dans le système international d'unités.

résistance n. f.

anglais

strength

---

100. sécurité informatique

Définition

Ensemble de mesures de sécurité mises en place en vue d'assurer la protection des biens informatiques et des ressources informationnelles qu'ils contiennent.

Notes

Les mesures peuvent découler de la sécurité physique, de la sécurité logique ou de la sécurité administrative, par exemple.

sécurité informatique n. f.
sécurité des systèmes d'information n. f.
SSI n. f.
sécurité des systèmes informatiques n. f.
SSI n. f.

anglais

information technology security
IT security
computer security
computer systems security
information systems security

---

101. sédimentation

Définition

Dépôt des particules solides en suspension dans un liquide sous l'effet de la gravité.

Notes

La sédimentation constitue une étape de la décantation d'un liquide et d'un solide.

sédimentation n. f.

anglais

settling
sedimentation

---

102. signalisation routière

Définition

Ensemble des signaux qui servent à renseigner les usagers de la route, à assurer leur sécurité et à faciliter la circulation.

Notes
On distingue la signalisation routière verticale, comme les panneaux et les feux de circulation, et la signalisation routière horizontale, comme le marquage.

signalisation routière n. f.
signalisation n. f.

anglais
traffic control devices
road signage
traffic signage
traffic signs and signals

---

103. sonde spatiale

Définition
Engin d'exploration spatial dépourvu d'équipage qui est destiné à étudier l'espace extra-atmosphérique.

Notes
Les sondes spatiales sont munies d'équipements spécialisés permettant de prendre des mesures, d'envoyer des informations à la Terre, de résister à des températures extrêmes, de prendre des décisions de manière autonome, de parcourir de grandes distances et, dans certains cas, de transporter un véhicule astromobile.

Les sondes spatiales ont généralement une mission précise, telle que l'étude des conditions extra-atmosphériques ou d'un astre, comme le soleil, un satellite, une planète, une comète, un astéroïde ou une étoile. Elles porteront différents noms selon leur fonction, par exemple, on parlera d'orbiteur lorsque ce dernier est conçu pour rester en orbite autour d'un astre et d'atterrisseur lorsqu'il est conçu pour se poser à la surface d'un astre.

sonde spatiale n. f.
sonde n. f.

En France, le terme *sonde spatiale* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2001.

anglais
space probe
probe

---

104. soumission

Définition
Acte écrit par lequel un candidat à un marché émet ses conditions et s'engage à fournir un bien ou un service conformément au cahier des charges.

Notes
La soumission répond généralement à un appel d'offres.

soumission n. f.
offre n. f.

Le terme soumission désigne également l'action de déposer l'acte auprès d'une autorité compétente.

anglais

bid
tender

---

105. soupape

Définition

Dispositif muni d'un obturateur, conçu pour laisser passer un fluide en s'ouvrant ou se refermant de façon étanche à partir d'un siège sous l'effet de la pression du fluide.

soupape n. f.

anglais

valve

---

106. sous-traitance

Définition

Pratique qui consiste, pour un donneur d'ordres, à donner un contrat à un tiers pour que celui-ci fournisse un bien ou un service, selon les conditions énoncées dans le cahier des charges, tout en conservant la responsabilité du produit final.

Notes

La sous-traitance, qui permet de répondre à des besoins ponctuels à court ou à moyen terme, concerne généralement la fabrication de biens ou la prestation de services qui sont intégrables à ceux produits par l'entreprise ou l'organisation. Par exemple, la sous-traitance est utilisée lorsque le donneur d'ordres n'a pas la main-d'œuvre spécialisée ou suffisamment de ressources pour le réaliser lui-même.

sous-traitance n. f.

anglais

subcontracting

---

107. stockage

Définition

Maintien d'une substance à analyser dans des conditions visant à préserver ses propriétés en vue de son utilisation éventuelle.

Notes

Les conditions de stockage peuvent comprendre, notamment, le contrôle de la température, de l'humidité, de l'éclairage ou de l'accès.

stockage n. m.
entreposage n. m. Québec/Canada

anglais

storage

---

108. système de refroidissement

Définition

Dispositif destiné à éliminer l'excès de chaleur causé par les fluides et les accessoires présents dans un moteur.

Notes

Il existe deux types de systèmes de refroidissement : par circulation d'air et par circulation d'eau.

système de refroidissement n. m.
circuit de refroidissement n. m.

anglais

cooling system
cooling circuit

---

109. tête de lecture-écriture

Définition

Partie d'un lecteur de disques, de disquettes ou de bandes magnétiques, servant à lire ou à enregistrer des données sur le support de stockage.

tête de lecture-écriture n. f.

anglais

read/write head

---

110. trajectoire

Définition

Ligne décrite par le centre de gravité d'un corps en mouvement lorsqu'il se déplace dans l'atmosphère ou l'espace extra-atmosphérique.

Notes

Le corps en mouvement peut notamment être un avion, un engin spatial, un véhicule ou un projectile.

trajectoire n. f.

anglais

trajectory

---

111. transformateur électrique

Définition
Appareil qui contrôle les variations de tension électrique en les transformant en courant de fréquence constante, pour une utilisation donnée.

Notes
C'est aussi cet appareil qui, à grande échelle, réduit ou élève la tension du courant qui, en partant des centrales, traverse le réseau de production d'électricité jusqu'au domicile des particuliers, notamment.

transformateur électrique n. m.
transformateur n. m.

anglais
transformer

---

112. travaux de finition

Définition
Catégorie de travaux effectués à la fin du processus de construction, en lien avec l'aspect et l'esthétique de l'ouvrage.

Notes
En construction de bâtiments, les travaux de finition comprennent notamment la pose de revêtements de sol et muraux, de plafonds et de boiseries, le jointoiement, la peinture et l'insonorisation. Ils sont généralement entrepris une fois que les travaux structuraux sont terminés.

travaux de finition n. m. pl.
finitions n. f. pl. France/Europe

En France, le terme pluriel *finitions* désigne généralement les travaux de finition, alors qu'au Québec, il désigne plutôt les éléments de finition et leurs matériaux.

finition n. f.

Le terme singulier *finition* est plus large et désigne les dernières touches de tous travaux, y compris de l'ensemble des travaux concernant la construction de l'ouvrage, plutôt qu'une catégorie de travaux.

anglais
finishing work
finish work
finishing

---

113. usinage

Définition
Action de traiter un matériau à l'aide d'une machine-outil.

usinage n. m.

machinage

Le terme *machinage*, calqué sur l'anglais *machining*, est déconseillé parce qu'il ne s'intègre pas au système linguistique du français. En effet, sa formation suggère un dérivé du verbe *machiner*, lequel n'a pas en français le sens de « façonner avec une machine-outil ». Il est par ailleurs peu fréquemment employé en français au Québec.

anglais

machining
tooling

---

114. validation

Définition

Confirmation par des preuves tangibles qu'un produit ou un processus répond à l'usage pour lequel il est prévu.

Notes

La validation concerne la finalité de l'utilisation, alors que la vérification concerne le respect des exigences.

validation n. f.

anglais

validation

---

115. vibration

Définition

Mouvement oscillatoire périodique de fréquence élevée et de faible amplitude autour d'une position d'équilibre.

vibration n. f.

anglais

vibration

Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

© Office québécois de la langue française, 2025

Office québécois
de la langue
française
Québec